

*Fumonbon ge* 普門品偈

(Verse of the “Universal Gateway” Chapter)

Full title: *Myōhōrengekyō kanzeon bosatsu fumonbonge*

妙法蓮華經觀世音菩薩普門品偈

(Verse of the “Avalokitesvara Bodhisattva Universal Gateway”  
Chapter of the Lotus Sutra)

[Chinese]

◎ Se son myo so gu  
ga kon ju mon pi  
bus-shi ga in nen  
myo i kan ze on

*gu soku myo so son*  
*ge to mu jin ni*  
*nyo cho kan-non gyo*  
*zen no sho ho sho*

*gu zei jin nyo kai*  
*ryak-ko fu shi gi*  
*ji ta sen noku butsu*

◎ *hotsu dai sho jo gan*

*ga i nyo ryaku setsu*  
*mon myo gyu ken shin*  
*shin-nen fu ku ka*  
*no mes-sho u ku*

*ke shi ko gai i*  
*sui raku dai ka kyo*  
*nen pi kan-non riki*  
*ka kyo hen jo chi*

waku hyo ru ko kai  
*ryu gyo* sho ki nan  
nen pi kan-non riki  
ha ro fu no motsu

waku zai shu mi bu  
i nin sho sui da  
nen pi kan-non riki  
nyo nichu ko ku ju

waku hi aku nin chiku  
da raku kon *go* sen  
nen pi kan-non riki  
fu no son ichi mo

waku chi on zoku nyo  
kaku shu to ka gai  
nen pi kan-non riki  
gen soku ki ji shin

waku so o nan ku  
rin gyo yoku ju shu  
nen pi kan-non riki  
to jin dan dan e

waku shu kin ka sa  
shu soku hi chu kai  
nen pi kan-non riki  
shaku nen toku ge datsu

shu so sho doku yaku  
sho yoku gai shin sha  
nen pi kan-non riki  
gen jaku o hon nin

waku gu aku ra setsu  
doku ryu sho ki to  
nen pi kan-non riki  
ji ship-pu kan gai

nyaku aku ju i nyo  
ri ge so ka fu  
nen pi kan-non riki  
shis-so mu hen po

gan ja gyu buk-katsu  
ke doku en ka nen  
nen pi kan-non riki  
jin sho ji e ko

un rai ku sei den  
go baku ju dai u  
nen pi kan-non riki  
o ji toku sho san

shu jo hi kon yaku  
mu ryo ku his-shin  
kan-non myo chi riki  
no gli se ken ku

gli soku jin zu riki  
ko shu chi ho ben  
jip-po sho koku do  
mu setsu fu gen shin

shu ju sho aku shu  
ji gok-ki chiku sho  
sho ro byo shi ku  
i zen shitsu ryo metsu

shin kan sho jo kan  
ko dai chi e kan  
hi kan gyū ji kan  
jo gan jo sen go

mu ku sho jo ko  
e nichī ha sho an  
no buku sai fu ka  
fu myō sho se ken

hi tai kai rai shin  
ji i myō dai un  
ju kan ro ho u  
metsu jo bon-no en

jo sho kyo kan sho  
fu i gun jin chu  
nen pi kan-non nki  
© shu on shit-tai san

myō on kan ze on  
bon-non kai cho on  
sho hi se ken non  
ze ko shu jo nen

nen nen mos-sho gi  
kan ze on jo sho  
o ku no shi yaku  
no i sa e ko

gu is-sai ku doku  
ji gen ji shu jo  
fuku ju kai mu ryo  
ze ko o cho rai.

◎Ni ji

ji ji bo sa

soku ju za ki

zen byaku butsu gon

se son

nyaku u shu jo

mon ze kan ze on bo sa hon

ji zai shi go

fa mon ji gen

jin zu riki sha

to chi ze nin

ku doku fu sho

bus-setsu ze fu mon hon ji

● shu chu hachi man shi sen shu jo

kai hotsu mu to do

● a noku ta ra san myaku san bo dai shin.